

# สื่อการเรียนการสอน

## CHA2102 ภาษาจีน 4

ผู้สอน อ.จีรันนท์ แสงศรีจันทร์ (吉娜老师)

มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา ภาควิชาศึกษา ๒ ปีการศึกษา ๒๕๖

(E-Mail) [jeeranan.sa@ssru.ac.th](mailto:jeeranan.sa@ssru.ac.th)

(Facebook):<https://www.facebook.com/jeeranan.jinalaoshi.7>

สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

Dì-shíqī kè  
第十七课  
บทที่ 17

Bǎ “fú” zì dàozhe tiē zài  
把“福”字倒着贴在  
mén shàng  
门上  
ເອົາອັກໜ້າ “福” ຕິດກລັບທັບນປະຕູ

(一) 我们把教室布置成了会场  17-1

圣诞节和新年快到了，我们班准备在圣诞节前举行一个联欢晚会，请老师们也来参加。晚会上我们要唱中文歌，用汉语讲故事，表演节目，品尝各国的特色菜。班长要求我们那天把自己亲手做的菜带到晚会上来，让大家品尝。

玛丽说：“我们最好借一个大教室，把它布置成会场。”

前天，我们找到管理员，告诉了她借教室的事儿，她答应把那个大教室借给我们。昨天下午服务员把教室打扫了一下儿，把门和窗户也都擦得干干净净的。

我们把桌子摆成了一个大圆圈儿，爱德华把“圣诞—新年快乐”几个大字贴在了黑板上。

李美英说，晚会上她要和几个同学唱歌，跳舞，所以把音响也搬到教室里来了。爱德华昨天从商店买回来一棵圣诞树，我们把它摆在了教室的前边，用彩灯和彩带把它装饰得非常漂亮。

安娜是我们班最小的同学，她的生日正好是十二月二十五号，所以同学们还为她准备了一份生日礼物和一个生日蛋糕，但是我们还没把事儿告诉她。我们想，到晚会上再把生日礼物送给她，给她一个惊喜，让她在中国过一个快乐的生日。

我们把教室布置好以后，请老师来看了看，老师高兴地说：“你们把教室布置得真漂亮！”

为了开好这个联欢会，同学们都认真地做了准备。明天晚上六点钟，我们的晚会就要开始了，欢迎大家来参加。

## (二) 把对联儿贴在大门两边



17-2

(春节前，王老师和夫人高老师在布置他们的家…… ก่อนหน้าเทศกาลตรุษจีน  
อาจารย์หวังกับอาจารย์เกาผู้เป็นครรภารากำลังตกแต่งบ้านของพวกเขา... )

高老师：哎，这幅画儿挂在什么地方比较好？

王老师：我想把它挂中间。对了，小林还没把水仙花送  
来吧？

高老师：已经送来了，我把它摆在卧室里了。你来看，开得可好了。

王老师：把它摆在客厅里比较好。我把“福”字贴在门上吧。

高老师：把你写的对联儿也贴上去吧。（读对联儿 ตานโภคสงก）“新年新春吉祥，百行百业……”你是不是把“兴”字也写成“旺”字了？

王老师：哦，可不是嘛，写错了，应该是“新年新春吉祥，百行百业兴旺”。

### (三) 把“福”字倒着贴在门上

17-3



(麦克看见王老师家门上贴着对联儿，就问田芳…… ໄມເຄືອຫົວໜ້າປະຕູນໜານຂອງ  
ອາຈານຍໍ່ຫວັງນີ້ໄຄລົງຄູ່ແປ່ອຍຸ່ງຈຶ່ງຄາມເລື່ອນພາງວ່າ...)

麦 克：田芳，这就是你说的对联儿吗？

田 芳：是啊。

麦 克：门上这个字怎么念？

田 芳：你仔细看看，认识不认识？

麦 克：没学过。

田 芳：这不是幸福的“福”字吗？过春节的时候，差不多  
家家都贴“福”字。

麦 克：这是幸福的“福”字？为什么把“福”字倒着贴在  
门上呢？

田 芳：这样，人们一看见就会说“福倒了”，听声音就是  
“福到了”。

麦 克：哦，那我也去买一些“福”字来，把它倒着贴在门  
上、床上、桌子上、椅子上、沙发上、冰箱上、洗  
衣机上、空调上……等着幸福来找我。

## 二 生词 Shēngcí คำศัพท์



17-4

1. 品尝	pǐncháng	(动)	ชิม ลิ้มรส
2. 特色	tèsè	(名)	ลักษณะพิเศษเฉพาะ
3. 班长	bānzhǎng	(名)	หัวหน้าชั้น หัวหน้าห้อง
4. 把	bǎ	(介)	เอา (ส่งได้ไปทำอะไร)
5. 亲手	qīnshǒu	(副)	ด้วยมือของตัวเอง
6. 最好	zuìhǎo	(副)	ทางที่ดี จะให้ดี (ควรจะ)
7. 它	tā	(代)	มัน (คำสรรพนามแทนสิ่งของ)
8. 布置	bùzhì	(动)	จัดตกแต่ง จัด (สถานที่)
9. 会场	huìchǎng	(名)	สถานที่จัดงาน
10. 管理员	guǎnlíyuán	(名)	เจ้าหน้าที่ที่ดูแลจัดการ
管理	guǎnlǐ	(动)	จัดการ
11. 告诉	gàosu	(动)	บอก
12. 答应	dāying	(动)	รับปาก ตอบรับ ยินยอม

### 三 注释 Zhùshì คำอธิบายประกอบ

① 哟，可不是嘛。 อ้อ นั่นนะสินะ

“哦”是叹词，表示醒悟、领会。

“哦” เป็นคำอุทานใช้แสดงการสำนึกรู้หรือทราบกู้

② 过春节的时候，差不多家家都贴“福”字。 ช่วงเทศกาลตรุษจีน จะมีการติดอักษร“福” กัน遍ทุกบ้าน

汉语中有些单音节名词也可以重叠使用，重叠以后表示“每 + 名词”的意思。例如：

ในภาษาจีนนั้น คำนามที่มีพยางค์เดียวจำนวนหนึ่งสามารถใช้ในรูปซ้ำคำได้ เมื่อซ้ำคำแล้วจะแสดงความหมายว่า “每(ทุก) + คำนาม” อย่างเช่น

(1) 过春节的时候，差不多家家都贴对联儿。(家家 = 每家)

(2) 我天天都坚持锻炼一个小时。(天天 = 每天)

(3) 人人都要遵守交通规则。(人人 = 每人)

## 四 语法 Yǔfǎ “语气词”

### ○ “把”字句 (1) ประโยค “把” (1)

“把”字句是介词“把”及其宾语在句子中作状语的动词谓语句。

รูปประโยค “把” เป็นรูปประโยค มี “คำนำพจน์ ‘把’ + กรรม” ท้าหน้าที่เป็นบทขยายภาคแสดงที่เป็นคำกริยา

汉语句子的谓语动词与结果补语是紧密结合在一起的。中间不能再插入其他成分。当谓语动词带“在”“到”“给”和“成”等作结果补语时，它们的宾语必须紧随其后。而谓语动词本身如有宾语，则这个宾语既不能置于动词之后，也不能置于结果补语之后，更不能置于“动词+在/到/给/成”的宾语之后。因此，必须用“把”将谓语动词的宾语提到动词前边，组成“把”字句。

ภาคแสดงที่เป็นคำกริยา กับบทเสริมภาคแสดงในประโยคภาษาจีนนั้นจะต้องอยู่ดีดกันเสมอ “ไม่สามารถแทรกส่วนประกอบอื่นๆ ลงไประหว่างกริยาได้ เมื่อคำกริยาในภาคแสดงมีบทเสริมภาคแสดงที่ประกอบด้วยคำ เช่น “在”, “到”, “给” หรือ “成” ซึ่งมีบทกรรมที่ต้องวางไว้ต่อท้ายทันที ดังนั้นถ้าคำกริยาที่เป็นภาคแสดงมีบทกรรมด้วย บทกรรมของคำกริยาจะไม่สามารถถ่วงต่อท้ายคำกริยาได้ ทั้งไม่สามารถถ่วงไว้ท้ายบทเสริมภาคแสดงหรือค้านหลัง “คำกริยา + 在 / 到 / 给 / 成” ดังนั้นจึงต้องใช้ “把” เพื่อนำบทกรรมของคำกริยา มาไว้ข้างหน้าคำกริยา ประกอบเป็นรูปประโยค “把”

## 五 练习 Liànxí ນາກສຶກສູນ

### 1 语音 ໜຶກອອກເສີຍ



17-5

#### (1) 辨音辨调 ໜຶກແຍກແຂະເສີຍ

xīngwàng

xìng Wáng

bùzhì

bú shì

dǎsǎo

dàsǎo

pǐncháng

píngcháng

xìngfú

xīnkǔ

jíxiáng

jìxiàng